www.butkus.us

# COLORFLEX

# *GARANTIE*

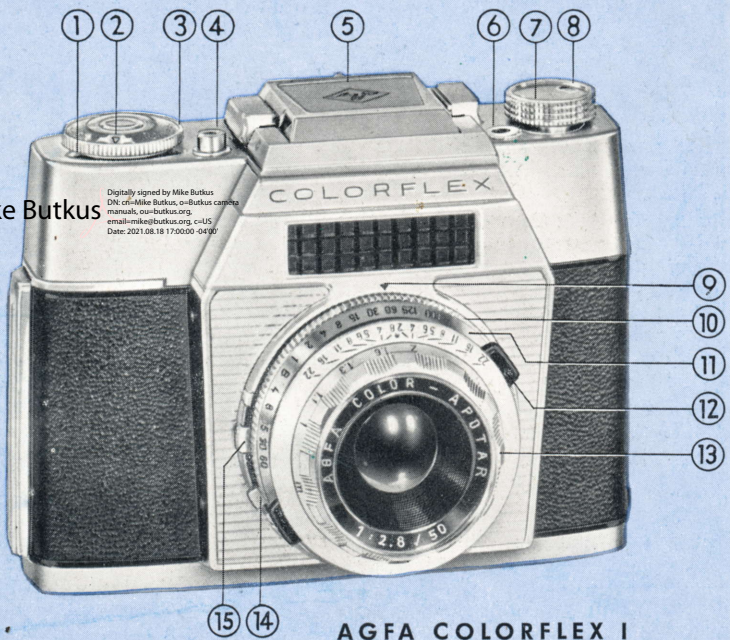
*L'objectif de votre appareil a été calculé d'après les plus récentes découvertes de la recherche scientifique et spécialement conçu pour cet appareil reflex.*

*Les performances de l'Agfa Color-Apotar le placent à un niveau de qualité qui — compte tenu du nombre des lentilles et de la luminosité de cet objectif — n'a pas été atteint jusqu'à ce jour. Il vous garantit une netteté parfaite, un pouvoir séparateur extrêmement élevé et un rendu excellent du contraste. L'ensemble de ces caractéristiques prédestine cet objectif à la photographie de petit format, en noir et blanc comme en couleurs.*

*Chaque objectif est mesuré avec soin et selon les méthodes les plus modernes dans nos laboratoires de contrôle. Nous en garantissons la qualité et les performances.*

*AGFA AKTIENGESELLSCHAFT*
*Camera-Werk Muenchen*

www.butkus.us




Mike Butkus
Digitally signed by Mike Butkus
DN: cn=Mike Butkus, o=Butkus camera manuals, ou=butkus.org, email=mike@butkus.org, c=US
Date: 2021.08.18 17:00:00 -04'00'

# AGFA COLORFLEX I

**Type 3012**

① Aiguille et cadre de post-réglage du posemètre

② Indication de l'indice de lumination

③ Bague moletée commandant le cadre de post-réglage

④ Bouton de déclenchement taraudé pour déclencheur souple

⑤ Chambre-reflex de visée (interchangeable)

⑥ Contact de synchronisation

⑦ Bouton de rebobinage

⑧ Disque indicateur de film

⑨ Repère pour le réglage de la combinaison « vitesse d'obturation-diaphragme »

⑩ Grande bague moletée pour le réglage de la combinaison « vitesse d'obturation-diaphragme »

⑪ Echelle des vitesses d'obturation

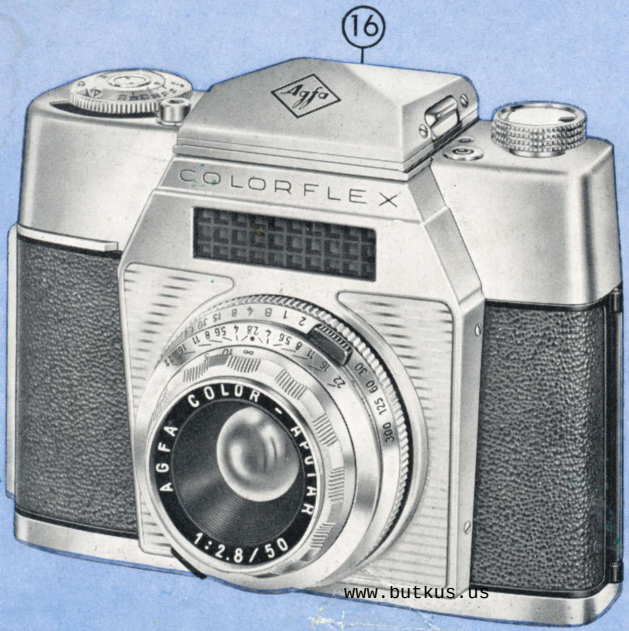
⑫ Manette de commande à ressort pour le réglage de l'indice de lumination

⑬ Bague de réglage des distances

⑭ Manette de blocage pour le réglage de la synchronisation-M

⑮ Levier de synchronisation et de retardement

⑯ Viseur prismatique (interchangeable)




www.butkus.us

**AGFA COLORFLEX II**

Type 3015

www.butkus.us

## CHER AMATEUR!

Votre désir s'est enfin réalisé. Vous voilà l'heureux possesseur d'un appareil reflex monoculaire — l'Agfa Colorflex. On ne peut que vous féliciter de ce choix. Votre appareil vous offrira maintes heures de détente et de joie et en conservera le souvenir vivace pour votre album de photos.

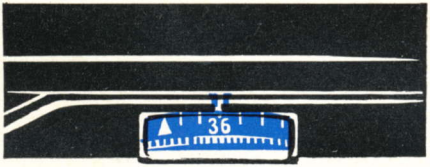
Voici les avantages marquants de votre Colorflex:

*Objectif de grande luminosité, posemètre incorporé, télémètre stigmométrique et surtout l'image de visée très grande et exceptionnellement claire.*

Trop de technique, direz-vous? Bien au contraire, nos constructeurs ont mis la technique à votre service afin de vous simplifier et faciliter la photographie.

Il suffit de quelques manipulations pour avoir votre appareil bien en main et réaliser ainsi des prises de vues de classe. Ne manquez pas de consacrer le temps nécessaire à la lecture de cette brochure, afin de vous familiariser avec le Colorflex.

Votre revendeur se sera sans doute chargé de la mise en place du premier film, en noir et blanc ou en couleurs. Vous tenez certainement à charger vous-même le second; cette opération est décrite avec précision à la page 26. Vous trouverez à la page 25 toutes indications utiles pour l'emploi du film correct.




## LE COMPTEUR D'IMAGES,

logé sous le rebord inférieur de la paroi dorsale de l'appareil, vous indique à tout moment de combien de vues vous disposez encore.

Lorsqu'on charge un film, il faut que la pointe du triangle vert (il en existe un devant le chiffre 36 et un devant le chiffre 20) soit située en face du trait-repère, porté sur le boîtier. Tournez le disque moleté dans le sens de la flèche (voir figure).

Par contre, si le film a déjà été correctement mis en place et entraîné — nous décrivons ces opérations en détail pages 26/27 — votre appareil est prêt lorsque le chiffre 36 (20) est situé en face du trait-repère (voir figure).

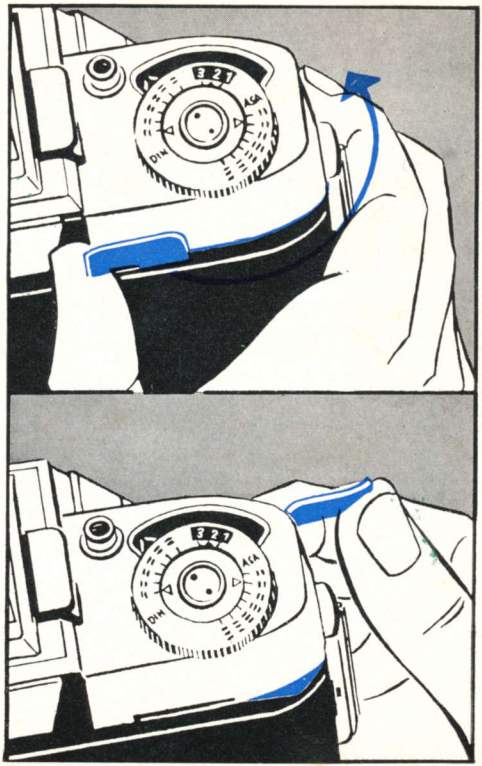
Ce résultat est obtenu en faisant avancer le film dans l'appareil, au moyen du →

www.butkus.us

## LEVIER D'ARMEMENT RAPIDE

A l'aide du pouce de la main droite on accroche le levier par le dessous et, en lui imprimant un demi-cercle, on le bascule vers l'avant jusqu'à butée (voir fig.) et on le laisse ensuite revenir en arrière. En cas de blocage éventuel du levier d'armement rapide, on appuie d'abord sur le bouton de déclenchement.

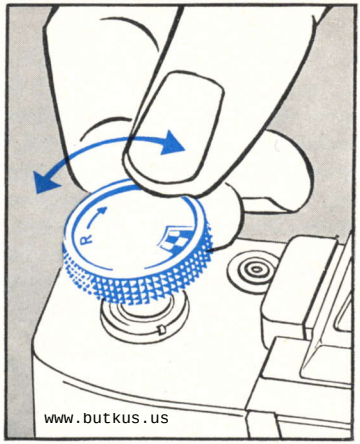
*Attention! Si par inadvertance le levier d'armement n'a pas été repoussé jusqu'à butée, il faut recommencer la manœuvre; mais très souvent le levier se bloque alors à mi-course. Ne pas forcer mais laisser le levier revenir en arrière dans sa position de départ.*



## LE DISQUE INDICATEUR DE FILM . . .

un aide-mémoire pour rappeler le type et la sensibilité du film en place dans l'appareil. Si votre revendeur a déjà chargé l'appareil, réglez de préférence immédiatement le disque indicateur. Tirer le bouton de rebobinage vers l'extérieur et faire tourner le disque amovible par la partie crénelée en saillie vers le bas (voir fig.), jusqu'à ce que le chiffre ou le repère souhaité apparaisse dans la fenêtre.

Les chiffres expriment la sensibilité en degrés DIN des films noir et blanc; on peut les relever sur l'emballage.



www.butkus.us

Si vous utilisez un film négatif en couleurs, vous pouvez procéder aux réglages suivants:

CN = film négatif en couleurs
CN 17 = film négatif Agfacolor pour lumière du jour et lumière artificielle

Si vous utilisez un film inversible en couleurs (pour des diapositives en couleurs), vous réglerez sur l'une des deux positions ci-après:

CT = film inversible en couleurs pour lumière du jour

CK = film inversible en couleurs pour lumière artificielle

www.butkus.us

## MISE AU POINT DE NETTETE DE L'IMAGE SUR LE DEPOLI

L'Agfa Colorflex vous offre deux possibilités pour le réglage de la distance:

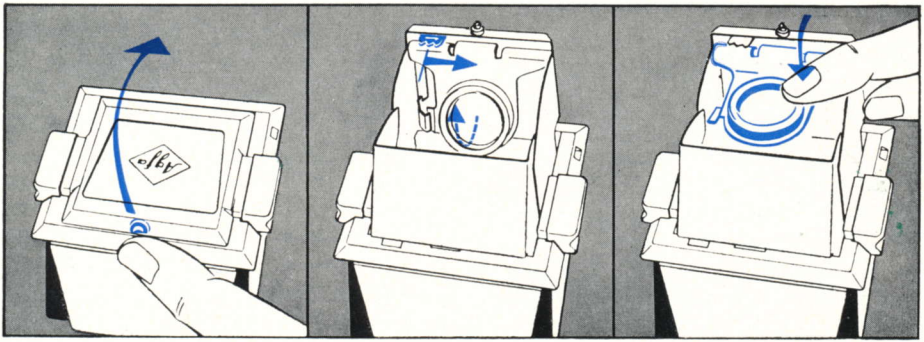
le réglage de netteté de l'image en sa totalité sur le verre dépoli ou
le réglage de netteté à l'aide du télémètre stigmométrique.

Le principe du réglage de netteté est le même, qu'on utilise la chambre-reflex ou le viseur prismatique. Nous décrivons ci-après la chambre-reflex de visée; la description du viseur prismatique est donnée aux pages 8/9.

On ne procède à l'ouverture et à la fermeture du capuchon **qu'à l'aide du bouton.**

Redresser la loupe de mise au point en poussant le verrou dans le sens de la flèche.

**Rabattre** la loupe de mise au point **avant** de fermer le capuchon.






## REGLAGE DE LA DISTANCE AVEC CHAMBRE-REFLEX DE VISEE

L'image de visée doit apparaître immédiatement, sinon il faut actionner de nouveau le levier d'armement rapide.

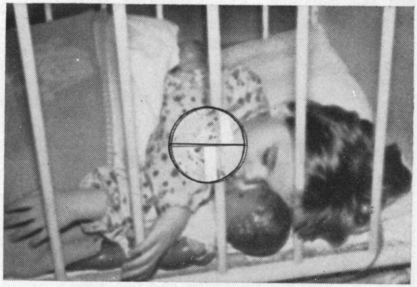
Si vous dirigez maintenant votre appareil vers le sujet de la prise de vue, celui-ci apparaîtra tout d'abord flou. En tournant la bague de la monture antérieure de l'objectif (voir fig.), la netteté pourra être facilement réglée. La loupe de visée permet un contrôle efficace et sûr.

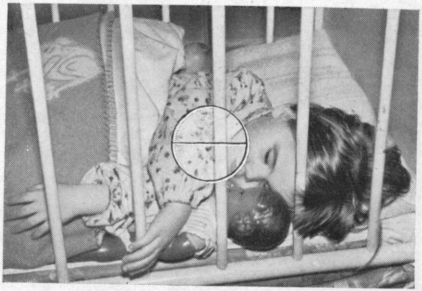
Dans la pastille claire centrale au voit le stigmomètre. Observez les lignes perpendiculaires du sujet et tournez la bague de la monture de l'objectif. Les deux moitiés de l'image se désaxent l'une par rapport à l'autre à l'intérieur du cercle de

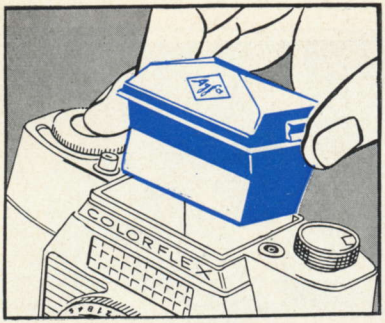
www.butkus.us

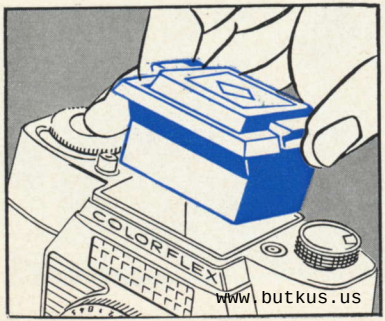
mesure. Dès que les lignes perpendiculaires, auparavant brisées par ce décalage (voir fig. supérieure ci-contre), forment une droite ininterrompue et que l'image retrouve ainsi son uniformité, on aura correctement réglé la distance (voir figure inférieure).

Comme l'image de visée représente l'image enregistrée par l'objectif de l'appareil, c'est bien cette portion exacte qui sera reproduite sur le film: l'image sera correctement redressée, mais **inversée latéralement** dans le cas de la **visée par chambre-reflex, correctement redressée et non inversée** dans le cas de la **visée prismatique.**








www.butkus.us

## INTERCHANGEABILITE DU SYSTEME DE VISEE

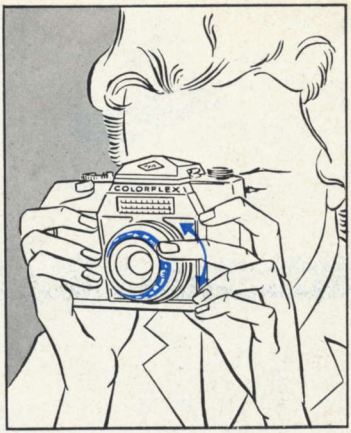
Comme nous l'avons déjà mentionné plus haut, il est possible avec le Colorflex de changer le système de visée. Chacun des deux systèmes ayant ses avantages propres pour la visée du sujet, il est indiqué de les acquérir tous deux.

Le Colorflex I est équipé d'une chambre-reflex, le Colorflex II — d'un viseur prismatique.

Le changement de la chambre-reflex contre le viseur prismatique — ou inversement — est très vite fait. Il suffit d'enfoncer les deux barrettes verticales (voir figure ci-dessus), et vous pouvez retirer la chambre de visée (ou le viseur prismatique) par le haut. La mise en place s'effectue sans appuyer sur les deux barrettes; on pousse le viseur vers le bas, jusqu'à ce que l'on perçoive son enclenchement.

www.butkus.us

## REGLAGE DE LA DISTANCE AVEC VISEUR PRISMATIQUE



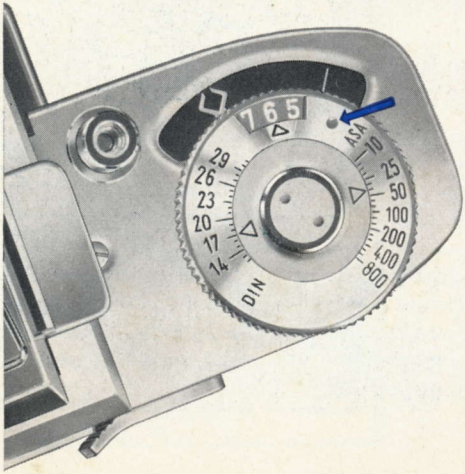

Le viseur prismatique est appelé souvent pentaprisme ou, en raison de sa forme particulière: capuchon de visée à prisme redresseur.

Pour régler la distance on tient le Colorflex II comme reproduit sur l'illustration ci-contre. On appuie l'appareil contre la figure en amenant l'oculaire du viseur prismatique étroitement contre l'œil.

On peut régler avec netteté la partie essentielle du sujet sur le verre dépoli en tournant la bague de la monture de l'objectif. Le télémètre stigmométrique vous permet, toutefois, un contrôle plus sûr. Si vous examinez les lignes verticales du sujet, vous constaterez que les deux moitiés de l'image sont décalées dans le cercle de mesure. Dès que les lignes verticales, brisées par ce décalage (voir figure supérieure page 7), redeviennent des droites ininterrompues et que l'image retrouve ainsi son uniformité, on aura correctement réglé la distance (voir figure inférieure page 7).

## LE POSEMETRE

Votre Colorflex vous garantit toujours des images correctement exposées. Au moment de la mise en place du film, réglez la sensibilité du film sur l'échelle DIN. Vous en trouverez l'indication sur l'emballage du film. Si vous utilisez des films dont la sensibilité est exprimée différemment, la table de comparaison ci-contre vous donnera le degré DIN correspondant. Le disque gradué intérieur peut être tourné à l'aide du petit bouton désigné par une flèche jusqu'à ce que le chiffre retenu se trouve en face du petit triangle. Sur notre illustration on a, par exemple, réglé le chiffre 17.

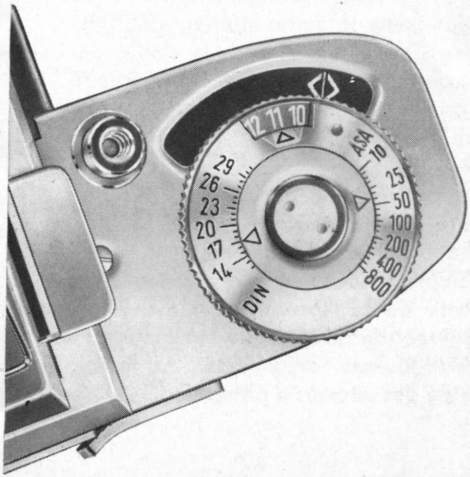



Si vous tenez l'appareil en direction du sujet à photographier, l'aiguille reçoit une certaine impulsion. Vous tournez maintenant la bague moletée extérieure et déplacez le cadre de post-réglage, de manière qu'il se superpose avec précision à l'aiguille de mesure. Ceci fait, le repère triangulaire désignera un certain chiffre sur l'échelle

www.butkus.us

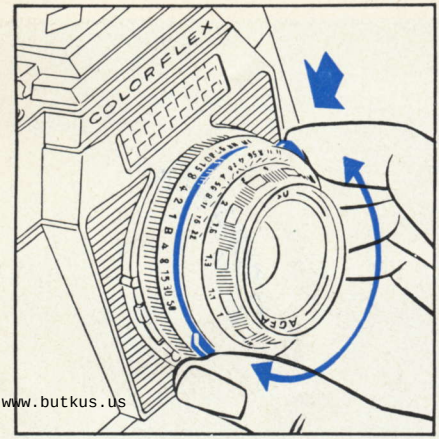
rouge qui apparaît dans l'échancrure (par ex. 11 dans notre figure). On reportera cet **indice de lumination** sur l'obturateur.

**Voyez également les conseils donnés page 30 pour la mesure du sujet.**




## Table de comparaison des sensibilités de film

| DIN | ASA | Scheiner | Weston | G.E. |
|---|---|---|---|---|
| 11° | 10 | 21° | 8 | 12 |
| 12° | 12 | 22° | 10 | 16 |
| 13° | 16 | 23° | 12 | 20 |
| 14° | 20 | 24° | 16 | 25 |
| 15° | 25 | 25° | 20 | 32 |
| 16° | 32 | 26° | 25 | 40 |
| 17° | 40 | 27° | 32 | 50 |
| 18° | 50 | 28° | 40 | 64 |
| 19° | 64 | 29° | 50 | 80 |
| 20° | 80 | 30° | 64 | 100 |
| 21° | 100 | 31° | 80 | 125 |
| 22° | 125 | 32° | 100 | 160 |
| 23° | 160 | 33° | 125 | 200 |
| 24° | 200 | 34° | 160 | 250 |
| 25° | 250 | 35° | 200 | 320 |
| 26° | 320 | 36° | 250 | 400 |
| 27° | 400 | 37° | 320 | 500 |
| 28° | 500 | 38° | 400 | 640 |
| 29° | 640 | 39° | 500 | 800 |
| 30° | 800 | 40° | 640 | 1000 |
| 31° | 1000 | (41°) | 800 | 1250 |
| 32° | 1250 | (42°) | 1000 | 1600 |




## REPORT DE L'INDICE DE LUMINATION

Saisissez la bague des diphragmes, comme reproduit ci-contre, par les deux manettes noires et enfoncez celle désignée sur la figure par une flèche vers le centre de l'objectif. Vous pouvez maintenant faire tourner la bague et régler l'indice de lumination sur la partie inférieure de l'obturateur: vous réglez donc le chiffre dégagé ou même une position intermédiaire de l'échelle en face du triangle rouge (voir figure inférieure).

Faites en l'essai de suite. Admettons que le chiffre de mesure dégagé, qu'il faut régler en face du triangle rouge, soit 12.

Dès que l'indice de lumination aura été mis en place, vous relâcherez les manettes.

**A partir de ce moment, pour éviter tout déréglage de l'indice de lumination, il faudra tourner uniquement la bague moletée des vitesses d'obturation.**

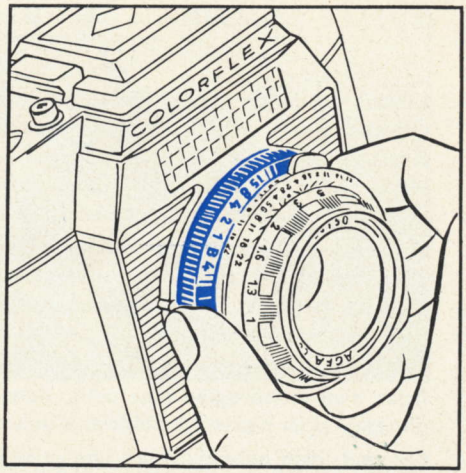
www.butkus.us

Si vous faites tourner cette bague des vitesses et que vous observiez d'en haut les valeurs réglées en face du repère triangulaire, vous constaterez qu'avec l'indice de lumination choisi dans notre exemple les combinaisons ci-après sont possibles:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ouverture de diaphragme: | 2,8 | 4 | 5,6 | 8 | 11 | 16 | 22 |
| Vitesse d'obturation: | 1/300 | | 1/125 | 1/60 | 1/30 | 1/15 | 1/8 |

Chacune de ces combinaisons assurant la même quantité de lumière au film, il suffit de choisir la combinaison « vitesse d'obturation - diaphragme » qui convient le mieux au sujet, puis, en tournant la grande bague moletée, de la régler en face du triangle repère 1 (voir fig. page 15).

Cependant, pour pouvoir trouver chaque fois la combinaison exacte, il faut savoir ce qui suit:



## QUELLE COMBINAISON «DIAPHRAGME-VITESSE D'OBTURATION» FAUT-IL REGLER?

Si vous voulez prendre un paysage dont le premier plan comme le fond doivent être reproduits avec netteté, il est indispensable d'avoir recours à une petite ouverture de diaphragme (voir les correspondances des valeurs à la page précédente, par ex., diaphragme 8 et $^1/_{60}$ sec.). Des vitesses d'obturation plus lentes (donc $^1/_{30}$, $^1/_{15}$, $^1/_8$ sec. etc.) ne peuvent plus, en règle générale, être déclenchées à la main sans risque de « bougé ».

Si, par contre, vous voulez photographier un sujet qui se déplace rapidement, il est alors indispensable de régler une vitesse d'obturation rapide pour éviter un manque de netteté (voir les correspondances des valeurs à la page précédente, par ex. $^1/_{300}$ et valeur de diaphragme entre 2,8 et 4).

Dans le premier cas on a donc réglé une vitesse d'obturation lente pour pouvoir bénéficier d'un diaphragme plus petit; dans le second cas une grande ouverture de diaphragme pour pouvoir bénéficier d'une vitesse d'obturation plus rapide.

On peut, bien entendu, faire une prise de vue même si, la mesure une fois effectuée, le triangle repère est situé entre deux valeurs de diaphragme. Par contre, il est important que le repère ne se trouve jamais situé entre deux vitesses d'obturation. On peut facilement éliminer ce risque, car la grande bague moletée est munie de positions d'enclenchement nettement perceptibles pour le réglage des vitesses d'obturation.

www.butkus.us

① Repère de réglage de la combinaison « vitesse d'obturation-diaphragme ».

② Bague moletée des vitesses d'obturation pour le réglage de la combinaison « vitesse d'obturation-diaphragme ».

③ Manette de commande à ressort pour le réglage de l'indice de lumination dégagé.

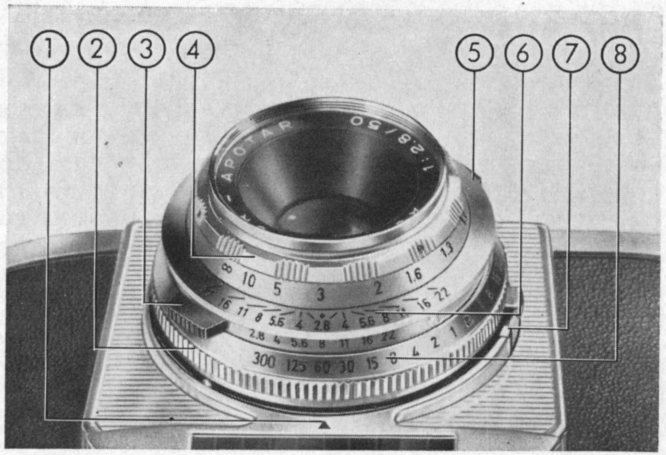
④ Bague de la monture pour le réglage des distances.

⑤ Manette fixe combinée avec la manette à ressort ③.

⑥ Echelle des profondeurs de champ.

⑦ Levier de synchronisation pour le réglage sur X et M ainsi que sur V = déclencheur automatique.

⑧ Vitesses d'obturation réglables, donc à passage automatique. Les chiffres représentent des fractions de seconde: $1/300$, $1/125$, $1/60$, $1/30$, $1/15$, $1/8$, $1/4$, $1/2$, 1.




Les chiffres verts qui suivent le chiffre 1 ne sont pas réglables mais servent à la détermination du temps de pose lorsque l'appareil est réglé sur B. Voir explications précises pages 18/19.

Lorsqu'on dispose le « B » en face du repère de réglage, l'obturateur reste ouvert aussi longtemps qu'on appuie sur le bouton de déclenchement.

## PROFONDEUR DE CHAMP

A propos du choix de la combinaison « vitesse d'obturation-diaphragme » nous avons parlé d'une grande et d'une petite ouverture de diaphragme; on peut ouvrir ou fermer ce diaphragme en tournant la bague correspondante. Pour pouvoir vous rendre compte vous-même de l'ouverture et de la fermeture de ce diaphragme sur l'objectif de l'appareil, examinez l'objectif de face **après avoir actionné le déclencheur.** En faisant tourner la bague des diaphragmes vous pourrez constater que, lorsque l'ouverture du diaphragme est grande, elle correspond au réglage d'un petit chiffre (par ex. 2,8) en face du repère triangulaire et inversement à un grand chiffre (par ex. 22) lorsque l'ouverture est petite.



Grand diaphragme par ex. 2,8 = grande ouverture; mais faible profondeur de champ



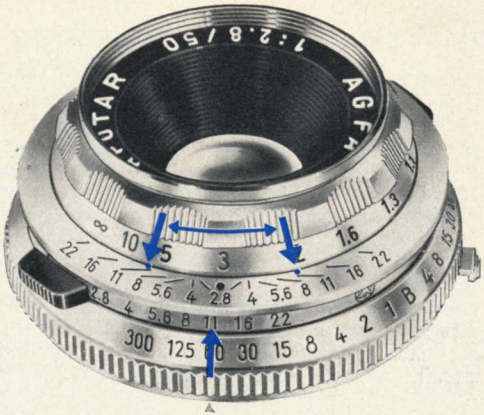
Petit diaphragme par ex. 22 = petite ouverture; mais grande profondeur de champ

Comme il est à voir sur cet exemple, la zone de netteté est donc variable; elle augmente en fonction de la fermeture du diaphragme, mais également en fonction de l'augmentation de la distance. Pour pouvoir contrôler l'étendue de la zone de netteté, le Colorflex est muni d'une échelle des profondeurs de champ (⑥, fig. page 15). Vous pourrez y relever à tout moment les zones de netteté approximatives.

Si, par exemple, vous avez réglé sur 5 m et diaphragmé à 8, l'intervalle qui s'étend d'un 8 de l'échelle des profondeurs de champ à l'autre, indique sur l'échelle métrique superposée l'étendue de la zone de netteté pour ce diaphragme et cette distance: dans le cas présent elle va de 3 à 10 m (comparer aussi avec l'explication donnée pour la fig. page 17).

www.butkus.us

## REGLAGE POUR « INSTANTANES PRIS SUR LE VIF »




Saisir un moment passionnant ou une situation comique est souvent affaire de secondes. Il est dans ce cas très indiqué d'utiliser le réglage dit pour « instantanés pris sur le vif ».

A cet effet, les distances 3 m et 10 m sont gravées en rouge sur la bague des distances. Si vous choisissez une combinaison « vitesse d'obturation-diaphragme » permettant de régler devant le triangle repère le diaphragme 11, vous obtiendrez une zone de netteté qui ira de 2 m à 6 m environ pour un réglage de la bague des distances sur le 3 rouge et de 5 m à ∞ pour un réglage sur le 10 rouge. Les points et les flèches portés sur la figure ci-dessus illustrent ce que nous venons de dire et délimitent sur la bague des distances de votre appareil la zone de netteté à considérer.

Vous trouverez, par ailleurs, sur la table des profondeurs de champ, page 29, les zones de netteté exactes.

## DECLENCHEUR AUTOMATIQUE

Il arrive souvent qu'on désire figurer soi-même sur l'image: ceci a été prévu, car votre Colorflex est équipé d'un retardateur. Mais il est alors indispensable de placer l'appareil sur un support stable ou, encore mieux, d'utiliser un pied. Après réglage du temps de pose et avancement du film, vous poussez le petit levier de la position X sur la position V. Dès que vous appuyez sur le bouton de déclenchement, le dispositif de retardement est libéré et déclenche de lui-même, au bout de 7 secondes environ, la vitesse d'obturation réglée au préalable. Vous avez donc suffisamment de temps pour vous mettre en pose. **Pendant le fonctionnement du déclencheur automatique il ne faut en aucun cas actionner le levier d'armement rapide.** Le levier réglé sur V revient automatiquement sur la position X; il faut donc pour chaque prise de vue au déclencheur automatique, le ramener sur V. On peut régler toutes les vitesses d'obturation à passage automatique (1—1/300 sec., sauf la position « B »). Il est, bien entendu, possible d'utiliser le déclencheur automatique également pour les vues au flash. (Pour plus de détails reportez-vous aux pages 20/21.)

## ET SI LA LUMINOSITE N'EST PAS SUFFISANTE...

vous pouvez alors, bien entendu, faire de la pose en utilisant le réglage sur « B ». On pose l'appareil sur un support stable — de préférence sur un pied — on visse un déclencheur souple — si possible avec dispositif de verrouillage — dans le filetage du bouton de déclenchement et on déclenche. L'obturateur reste ouvert tant qu'on appuie sur le bouton de déclenchement ou que le déclencheur souple reste bloqué.

Les chiffres **verts** visibles sur la bague des vitesses d'obturation ne peuvent être réglés, mais servent à déterminer le temps de pose lorsque « B » se trouve en face du repère triangulaire. Ils indiquent combien de pleines secondes l'obturateur doit rester ouvert.

www.butkus.us

Si, par exemple, vous avez réglé l'indice de lumination 4, les combinaisons « vitesse d'obturation-diaphragme » ci-après sont possibles:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Vitesse d'obturation | 1/2 | 1 | B | 4 | 8 | 15 | 30 |
| Diaphragme | 2,8 | 4 | 5,6 | 8 | 11 | 16 | 22 |

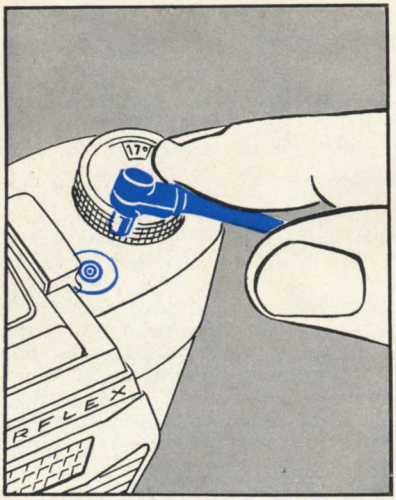
Mais si, en vous basant sur les combinaisons ci-dessus, vous vouliez utiliser le diaphragme 16, vous auriez à procéder de la manière suivante:

Régler d'abord le B vert et ensuite le diaphragme 16 en face du repère triangulaire et laisser l'obturateur ouvert pendant 15 secondes en appuyant sur le déclencheur. Après la prise de vue régler à nouveau l'indice de lumination.

Pour la prise de vue d'un feu d'artifice on ne peut pas faire la mise au point à l'aide du posemètre, car c'est la durée de l'illumination provenant de la pièce d'artifice qui détermine l'ouverture de l'obturateur. On règle donc la pleine ouverture de diaphragme (2,8) puis « B » devant le repère triangulaire noir et l'on amène le signe de l'infini ($= \infty$) sur le triangle repère de mise au point. En outre, il faudrait disposer d'un déclencheur flexible à dispositif de verrouillage, d'un pied stable avec rotule ou tête inclinable et enfin d'une vue bien dégagée pour vous-même et votre Colorflex. Des vues de ce genre sont particulièrement bien rendues en Agfacolor.

## IL EST SI SIMPLE DE PHOTOGRAPHIER AU FLASH

Dans de nombreux cas — principalement pour les instantanés à l'intérieur — il faudra suppléer la lumière avec l'éclair du flash. Votre Colorflex est, bien entendu, muni d'une prise pour flash.




Vous fixez le flash (par ex. le synchro-flash KM Agfa ou l'Agfalux) dans la griffe d'une barrette que vous fixez sur le Colorflex à l'aide d'une vis. Nous vous recommandons d'utiliser une des barrettes de fixation en vente dans le commerce. On raccorde ensuite la fiche du câble de synchronisation à la prise-flash (voir fig.).

Si vous observez votre Colorflex en vue plongeante, vous apercevez sur la droite un petit levier qui — selon la méthode du flash utilisée — peut être réglé sur la position X ou M. (Voir fig. page 21.) La synchronisation M n'étant utilisée que rarement, cette position est bloquée. En enfonçant la petite tige (voir flèche de droite sur la fig. de la page 21) vers le centre de l'objectif, ce blocage est libéré et l'on peut alors régler le levier sur « M ».

La méthode de prise de vues au flash la plus courante et la plus utilisée reste cependant la synchronisation X.

Pour la **synchronisation X** = position du levier sur X (ou sur V avec le déclencheur automatique), il faut utiliser exclusivement la vitesse d'obturation $^1/_{30}$. Vous trouverez sur le tableau ci-contre l'ouverture de diaphragme qu'il y aura lieu de régler.

Si l'on se sert d'un **flash électronique,** on peut régler toutes les vitesses d'obturation de $^1/_{30}$—$^1/_{300}$ sec. avec un film noir et blanc ou un film inversible en couleurs lumière de

www.butkus.us

jour. **Dans ce cas il faut utiliser la position X.** La table ci-contre n'est, toutefois, pas valable pour le réglage du diaphragme, qu'il faut calculer d'après le nombre-guide de l'appareil utilisé; nombre-guide divisé par distance = diaphragme. Par ex.: 32 : 4 m = diaphragme 8.

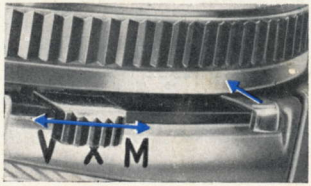
Pour la **synchronisation M** = levier sur M, on peut aussi adopter des vitesses plus rapides. Il faudra déterminer l'ouverture de diaphragme requise en se référant aux indications jointes aux emballages des lampes-éclair.

La bague des vitesses d'obturation et celle des diaphragmes étant couplées, il faut toujours régler d'abord la vitesse d'obturation et ensuite seulement — en appuyant de nouveau sur la manette de commande — le diaphragme requis. Vous appliquez maintenant votre Colorflex à l'œil et . . . vous déclenchez. La décharge de l'éclair et l'ouverture de l'obturateur sont simultanées. On peut, naturellement, se servir du flash en plein air pour éclaircir le sujet.

## TABLE DES DIAPHRAGMES POUR PRISES DE VUES AU FLASH

Pour levier en position sur X, vitesse d'obturation toujours $^1/_{30}$ sec.

| Distance de prise de vue Mètres | Lampe incolore film noir et blanc film négatif-couleurs (CN 17) (17° DIN = 40 ASA) | | Lampe bleutée film inversible en couleurs lumière du jour (18° DIN = 50 ASA) | |
|---|---|---|---|---|
| | Type de lampe | | Type de lampe | |
| | XM 1 PF 1 | XM 5 PF 5 | XM 1 B PF 1/97 | XM 5 B PF 5/97 |
| 1,6 | 11 | 16 | 11 | 16 |
| 2 | 8 | 11 | 8 | 11 |
| 3,5 | 5,6 | 8 | 5,6 | 8 |
| 5 | 4 | 5,6 | 4 | 5,6 |



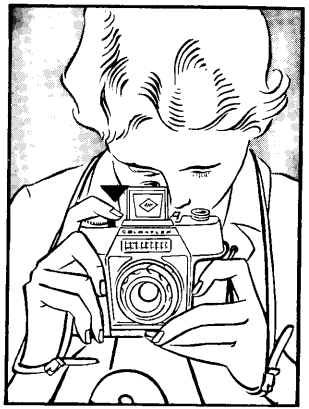
## MAINTIEN DU COLORFLEX I



Pour obtenir des images nettes, il est indispensable de bien tenir l'appareil. Suivez notre conseil: tenez votre appareil à l'aide des deux mains, les bras repliés prenant appui sur le corps. Les pouces reposent sur la paroi dorsale et l'index de la main droite sur le bouton de déclenchement. **La chambre de visée** vous permet d'examiner votre sujet par un ou par les deux yeux, selon votre préférence, et de déclencher dans la position adoptée.

Pour une visée binoculaire vous disposez le viseur à une distance de 20 cm environ de vos yeux, pour une visée monoculaire vous relevez la loupe de visée et amenez le Colorflex à proximité immédiate de l'œil. La courroie du sac « Toujours prêt » passée autour du cou, augmente la sécurité pendant le déclenchement. Le cas échéant, vous pouvez raccourcir la courroie en la saisissant à l'aide d'une main — si vous utilisez la loupe de visée, vous pouvez même utiliser vos deux mains — et en lui imprimant une boucle de réduction. (Voir illustration page 23.)

www.butkus.us

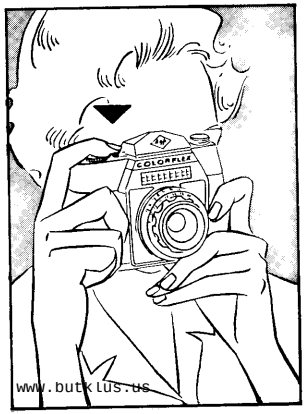


Le dépoli de la chambre de visée permet également de prendre des vues sans forcer son attitude, dans la position verticale par rapport au sol ou au ciel. La courroie de l'appareil, passée autour du cou, vous obtiendrez, même dans la position accroupie, une parfaite sécurité dans le déclenchement. Le Colorflex vous permet même de photographier par-dessus la foule si vous le tenez au-dessus de votre tête et observez le dépoli par en-bas.

## MAINTIEN DU COLORFLEX II

Saisissez l'appareil à l'aide des deux mains, les deux pouces reposant sur sa paroi dorsale. En repliant les bras, vous amenez l'appareil vers le visage et appliquez l'oculaire du viseur prismatique étroitement contre l'œil (voir fig. page 24). Peu importe de quel œil vous procédez à la visée de votre sujet, il suffit simplement que l'autre, qui ne participe pas à la visée, soit fermé. A vous de choisir de quelle façon vous tiendrez votre appareil pour les vues en hauteur et par conséquent, si le levier d'armement rapide sera en haut ou en bas. Adoptez la position la plus commode pour vous et déclenchez, selon le cas, à l'aide du pouce ou de l'index.

## LE VISEUR PRISMATIQUE




Bien que l'observation du sujet dans la chambre de visée (Colorflex I, voir page 22) offre de nombreux avantages, le viseur du Colorflex II vous permet une plus grande liberté de mouvement, en particulier dans tous les cas où il s'agit de prises de vues exigeant une réaction immédiate; le viseur prismatique vous restitue une image sur dépoli correctement redressée, et il est plus facile de réaliser les prises de vues en hauteur avec lui qu'avec la chambre-reflex de visée.

## DECLENCHEMENT

Il est indiqué de ne déclencher « à main libre » qu'avec des vitesses d'obturation de $^1/_{60}$ à $^1/_{300}$, le cas échéant encore à $^1/_{30}$. Pour des vitesses d'obturation plus lentes il est préférable d'avoir recours à un pied et à un déclencheur flexible assez long. Si votre main est sûre, vous pouvez même déclencher des vitesses « plus lentes » ($^1/_{15}$, $^1/_8$, $^1/_4$) en prenant appui avec les coudes sur la table ou sur le dossier d'une chaise. Mais il faut vous en assurer par vous-même. Une fois votre sujet localisé dans le viseur, votre index appuie lentement sur le déclencheur en l'enfonçant jusqu'à butée. Après le déclenchement vous actionnez le levier d'armement rapide et votre appareil est ainsi prêt pour la vue suivante.

www.butkus.us

www.butkus.us

## LE FILM QUI CONVIENT A CHAQUE SITUATION

*Avant de vous expliquer comment il faut charger le film dans votre Colorflex, nous vous donnons encore quelques indications sur les différents films.*

*En règle générale, utilisez toujours l'Isopan F. Il est de grain fin, de parfaite netteté de contours et compense même de grands écarts d'exposition.*

*En cas de mauvais temps le film Isopan ISS conviendra parfaitement. Il augmente la latitude de pose et de diaphragme.*

*Pour de très mauvaises conditions d'éclairage vous choisirez l'Isopan Ultra. Pour des sujets à contraste normal vous pouvez raccourcir l'exposition d'un échelon de vitesse d'obturation.*

*Lorsque vous aurez épuisé toutes ces possibilités et que, par conséquent, même la rapidité de l'Isopan Ultra ne sera plus suffisante, l'Isopan Record vous offre encore une planche de salut. Pour un grain et une netteté identiques à ceux de l'Isopan Ultra, il est encore plus rapide que ce dernier et vous assure une latitude supplémentaire, équivalente au moins à un échelon de diaphragme. Vous trouverez à l'intérieur des emballages des conseils pour l'exposition.*

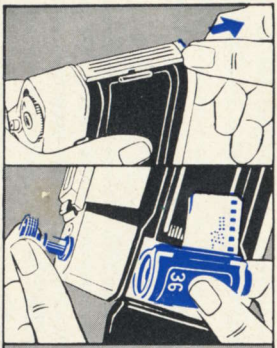
*Lorsqu'il vous faudra des clichés d'une netteté exceptionnelle pour des agrandissements dans de grands rapports, adoptez sans hésiter le film Isopan FF.*

*Le film Agfacolor, connu et apprécié depuis plus de 20 ans pour le rendu naturel des couleurs les plus délicates comme les plus brillantes, vous fera découvrir le monde enchanté des couleurs. Sa sensibilité élevée vous permet aussi de prendre des instantanés naturels en couleurs. Pour les diapositives en couleurs: le film Agfacolor inversible; pour les épreuves en couleurs sur papier: le film Agfacolor négatif.*

*Nous vous indiquons aux pages suivantes comment procéder au chargement du film.*

# CHARGEONS NOUS-MEME LE FILM

(seulement à la lumière du jour atténuée; au soleil – dans l'ombre projetée du corps)

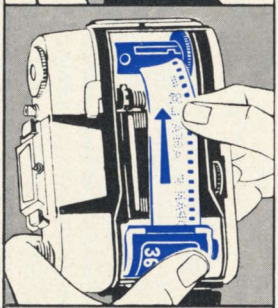



Pour ouvrir le dos de l'appareil, tirer le verrou dans le sens de la flèche.

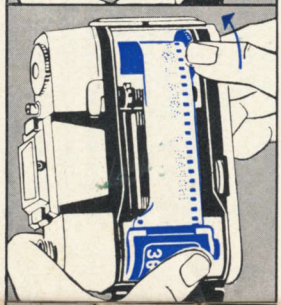
Avant chaque mise en place d'un film, nous recommandons de nettoyer l'intérieur de l'appareil à l'aide d'un pinceau soyeux.

A l'aide de la main gauche, extraire le bouton de rebobinage jusqu'à butée et charger la nouvelle cartouche.

Repousser de nouveau à fond le bouton de rebobinage.




Extraire suffisamment de film pour que l'extrémité effilée de son amorce atteigne la bobine réceptrice. Tourner la bobine par son disque moleté jusqu'à ce que la fente large avec la petite dent d'accrochage soit sur le dessus.




Introduire le film dans la fente de manière que la dent d'accrochage pénètre dans la deuxième perforation du film. Tourner la bobine réceptrice dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la pleine largeur de film, environ 1 cm, sorte de la cartouche.

www.butkus.us

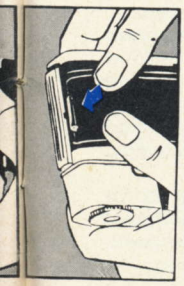
## SAC «TOUJOURS PRET»

Une fois le film chargé, on remet le Colorflex dans son sac « toujours prêt » et on l'immobilise à l'aide d'une vis de fixation. Vous pouvez maintenant photographier sans aucune crainte sous tous les angles d'inclinaison.

## MISE EN PLACE DE LA PREMIERE VUE

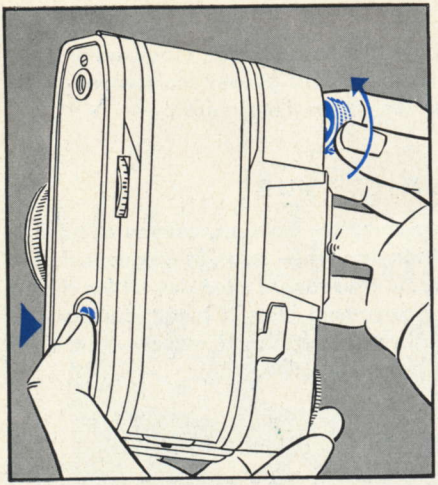
Vous tournez maintenant le disque du compteur de vues, comme décrit à la page 2, jusqu'à ce que la pointe du triangle vert — selon la longueur du film pour 36 ou 20 vues — s'arrête en face du trait-repère situé devant les chiffres 36 ou 20. Actionnez alors le levier d'armement jusqu'à butée, comme déjà décrit, et déclenchez. Vous répétez encore deux fois cette manœuvre et votre appareil est alors prêt pour la première prise de vue.

Refermer le couvercle et appuyer sur la paroi jusqu'au déclic de fermeture.



## BLOCAGE CONTRE LES DOUBLES EXPOSITIONS

Il est impossible de faire avec votre Colorflex deux prises de vues sur le même négatif, car si l'entraînement du film n'a pas été fait, il est impossible d'actionner le déclencheur. Si vous ne vous souvenez plus d'avoir entraîné le film, il suffit d'un coup d'œil dans le viseur; en effet, si vous n'y apercevez rien — que le miroir soit par conséquent relevé — il faut faire avancer le film.



## LE FILM EST TERMINE — REBOBINAGE DU FILM

Après la dernière prise de vue (chiffre 1 au niveau du trait-repère), le levier ne peut plus, en général, être actionné. Comme le film utilisé dans les appareils de petit format est enroulé sans protection sur la bobine réceptrice, il faut, avant d'ouvrir le dos de l'appareil, le rebobiner dans sa cartouche étanche à la lumière. Il faut donc extraire le bouton de rebobinage jusqu'à son premier cran d'enclenchement (environ 10 mm), et le tourner dans le sens de la flèche (voir fig.), tout en appuyant sur le bouton de blocage, situé sur le fond de l'appareil. Le rebobinage est terminé sitôt que la rotation du bouton se fait sans effort ou qu'elle continue, bien que l'on cesse de presser sur le bouton de blocage.

On peut maintenant ouvrir le dos de l'appareil, comme il est décrit à la page 26. Le bouton de rebobinage est alors extrait jusqu'à butée et l'on peut ainsi retirer aisément la cartouche. Il faut aussitôt l'emballer pour la mettre à l'abri de la lumière et la munir d'une marque indiquant qu'elle est exposée.

www.butkus.us

## TABLE DES PROFONDEURS DE CHAMP POUR L'AGFA COLOR-APOTAR 1 : 2,8 f = 50 mm

| Pour une mise au point sur | et pour un diaphragme de | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 : 2,8 | 1 : 4 | 1 : 5,6 | 1 : 8 | 1 : 11 | 1 : 16 | 1 : 22 |
| | on obtient des reproductions nettes de . . . m à . . . m | | | | | | |
| 1,0 m | 0,97 — 1,03 | 0,96 — 1,05 | 0,94 — 1,07 | 0,92 — 1,10 | 0,89 — 1,14 | 0,86 — 1,22 | 0,81 — 1,33 |
| 1,1 m | 1,06 — 1,14 | 1,05 — 1,06 | 1,03 — 1,18 | 1,00 — 1,22 | 0,97 — 1,28 | 0,92 — 1,38 | 0,87 — 1,62 |
| 1,3 m | 1,25 — 1,36 | 1,23 — 1,38 | 1,20 — 1,42 | 1,16 — 1,48 | 1,12 — 1,56 | 1,05 — 1,72 | 0,98 — 1,97 |
| 1,6 m | 1,52 — 1,69 | 1,49 — 1,73 | 1,45 — 1,79 | 1,39 — 1,89 | 1,33 — 2,02 | 1,23 — 2,30 | 1,13 — 2,77 |
| 2 m | 1,87 — 2,14 | 1,82 — 2,21 | 1,76 — 2,31 | 1,68 — 2,48 | 1,58 — 2,73 | 1,45 — 3,28 | 1,31 — 4,32 |
| 3 m | 2,72 — 3,35 | 2,61 — 3,52 | 2,49 — 3,79 | 2,32 — 4,27 | 2,13 — 5,09 | 1,89 — 7,48 | 1,66 - 17,30 |
| 5 m | 4,25 — 6,07 | 3,99 — 6,69 | 3,70 — 7,74 | 3,33 - 10,13 | 2,69 - 16,55 | 2,50 — ∞ | 2,11 — ∞ |
| 10 m | 7,37 - 15,59 | 6,62 - 20,53 | 5,83 - 35,54 | 4,95 — ∞ | 4,17 — ∞ | 3,30 — ∞ | 2,65 — ∞ |
| ∞ | 19,20 - ∞ | 15,16 - ∞ | 11,55 - ∞ | 8,52 — ∞ | 6,42 — ∞ | 4,56 — ∞ | 3,39 — ∞ |

La distance au sujet est mesurée à partir du plan du film (arête supérieure arrière de l'appareil).

Diamètre du cercle de dispersion de la table 0,03 mm. A l'échelle des profondeurs de champ de l'appareil correspond, par contre, un diamètre de cercle de dispersion de 0,05 mm (donc pour des exigences moins élevées).

## QUELQUES CONSEILS POUR LA MESURE

Pour les prises de vues de paysages on sait que le ciel entre pour une grande part dans la composition de l'image. Comme le ciel, à de rares exceptions près, est plus clair que le sujet principal, il est préférable de braquer l'appareil sur la partie plus sombre du sujet. Si celui-ci offre des intervalles de luminosité particulièrement élevés, il faut opter pour les parties que l'on tient absolument à voir reproduites avec exactitude. Cette partie — on la nomme **partie essentielle** de l'image — doit être appréciée par une **mesure rapprochée.** On se rapproche de cette partie essentielle du sujet, tout en observant le posemètre, jusqu'à ce que l'influence de l'entourage plus clair soit éliminée avec certitude. Le résultat est obtenu lorsque l'aiguille du posemètre ne modifie presque pas sa position, alors même que l'on continue de se rapprocher du sujet. On procède ensuite à la prise de vue à partir de l'endroit précédemment choisi, en utilisant l'indice de lumination ainsi dégagé.

Pour les prises de vues sur **films inversibles en couleurs** (par ex. film inversible Agfacolor CT 18), il est recommandé d'effectuer toujours la mesure sur les parties essentielles claires. Mais si, par contre, il s'agit de sujets peu contrastés (par ex. dans la brume, par. temps couvert ou à l'ombre), il faut exposer plus longtemps; il est donc plus indiqué d'ouvrir votre diaphragme d'un échelon supplémentaire ou d'utiliser la vitesse plus lente immédiatement voisine. **Cette règle n'est valable que pour les films inversibles en couleurs** et se limite aux cas énumérés.

Avec un **film négatif en couleurs** on braque toujours le posemètre sur les parties essentielles sombres du sujet.

www.butkus.us

## VOICI ENCORE QUELQUES CONSEILS POUR VOS PRISES DE VUES

Vous manifestez maintenant le légitime désir d'essayer votre appareil au point de vue de photo-technique et nous voudrions, là aussi, vous aider de quelques conseils.

Vous obtiendrez des images d'un effet particulièrement plastique s'il vous est possible de photographier votre sujet sous un éclairage solaire latéral. Le soleil peut, bien entendu, se trouver également dans votre dos; mais prenez garde que l'ombre projetée par votre corps ne tombe pas dans le champ de la prise de vue. On peut même photographier sans soleil. Sur des films noir et blanc on donne du relief et du contraste à un ciel uniformément couvert en interposant un filtre jaune-moyen ou rouge orange. Il faut éviter de photographier des personnes devant des buissons ou des arbres; le ciel constitue une toile de fond plus calme. Il est d'ailleurs conseillé de changer souvent de position. Faites des prises de vues plongeantes, braquez, par exemple, votre appareil du haut du clocher vers la place du marché. Les vues faites de bas en haut vous donnent aussi des résultats amusants. Faites des prises de vues du haut d'un sommet ou d'une tour en y interposant autant que possible un premier plan.

Pensez également à ce premier plan en prenant des vues de paysages que vous animerez en y incorporant une personne, un chemin, une clôture, entre autres. Les nuages — en particulier les amoncellements de nuages — embellissent beaucoup un sujet. A l'aide d'un filtre jaune on leur donne un relief encore plus étonnant en noir et blanc; avec un filtre rouge orange on peut même recréer artificiellement une atmosphère d'orage. Prenez le soin de vérifier avant de déclencher votre appareil, si le cadrage qui convient le mieux à votre sujet est le format horizontal ou vertical. Vous trouverez régulièrement de tels conseils et d'autres de ce genre dans les revues photographiques.

## PLUS DE PLAISIR A VOS PRISES DE VUES

Vous aurez encore plus de plaisir, si vous utilisez les petits accessoires si importants, tels que filtre, parasoleil et lentille additionnelle. Les filtres qui sont livrés dans les couleurs jaune clair, jaune moyen, vert jaune et rouge orange avec monture vissante de 35,5 mm ont la fonction de donner plus d'atmosphère à vos vues en noir et blanc ou d'assurer l'obtention d'effets particuliers par une exagération voulue (surfiltrage).

Mais comme la lumière incidente est réduite selon la densité de la couleur, il faut prolonger le temps de pose. Vous trouverez dans les instructions d'emploi, qui sont jointes à chaque filtre Agfa, des facteurs de prolongation ainsi que des indications pour l'emploi correct de la couleur de filtre requise.

Un conseil à cet effet: Si vous voulez faire une série de prises de vues en utilisant le même filtre, nous vous recommandons de prévoir le facteur de filtre déjà au réglage de l'échelle DIN du posemètre. Le facteur de filtre 2 exigerait un décalage de 3° DIN sur l'échelle des sensibilités (on rétrograderait donc de 17 à 14), le facteur de filtre 4 un décalage de 6° DIN (donc de 17 à 11). En tenant donc compte de ce facteur de filtre lors du réglage de l'échelle de sensibilité des films, vous avez l'avantage d'obtenir le résultat exact de la mesure avec la même rapidité que sans filtre. Il ne faut pas oublier, en retirant le filtre, de ramener le réglage de l'échelle de sensibilité sur l'indication en DIN de votre film.

Si vous photographiez des sujets miroitants (plans d'eau ou champs de neige aux reflets

www.butkus.us

scintillants), mais surtout en contre-jour ou par une luminosité ambiante particulièrement grande, vous devrez toujours avoir votre parasoleil. Il protège l'objectif du Colorflex contre les rayons lumineux parasites. Mais le parasoleil doit également être utilisé sous la pluie ou la neige ou, par exemple, pour des prises de vues nautiques. Il met, en effet, la lentille frontale de l'objectif à l'abri des gouttes d'eau.

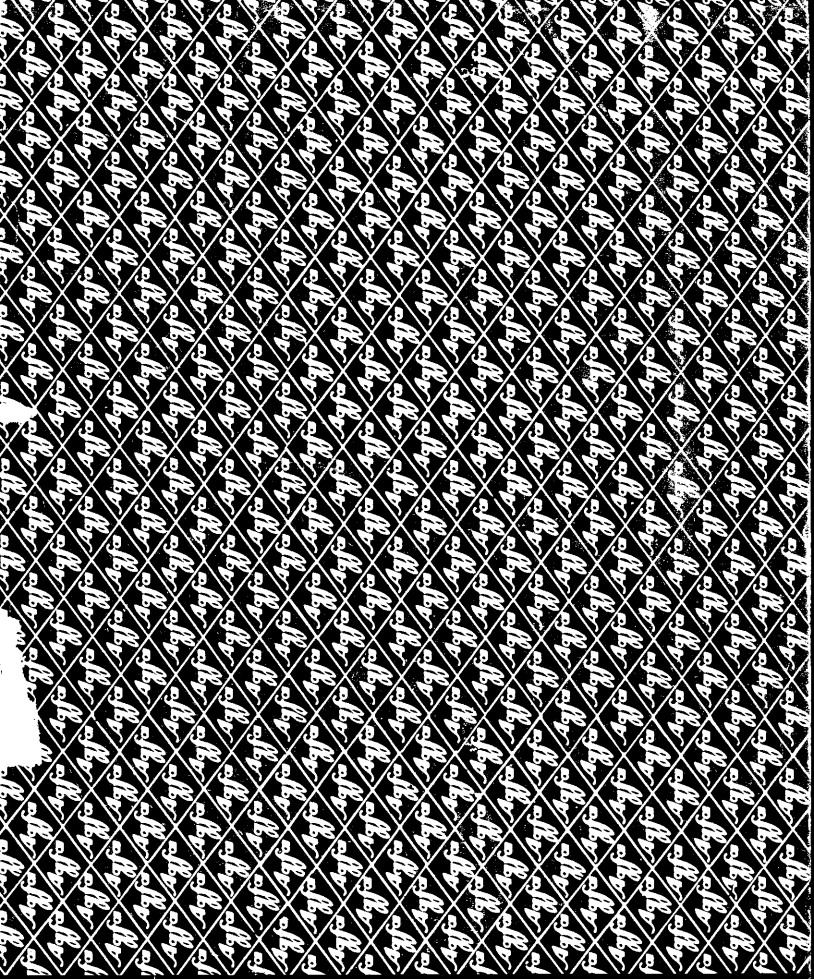
Chaque amateur souhaite pouvoir fixer sur l'image le monde merveilleux des petits objets. C'est très simple avec le Colorflex. Vous vissez sur la monture de l'objectif la lentille additionnelle Agfa qui correspond à votre appareil, et vous pouvez alors photographier à moins de 1 mètre. Le viseur vous donne, même pour les vues rapprochées, le cadrage exact de votre sujet, c'est-à-dire un cadrage exempt de parallaxe.

L'avantage particulier de ces accessoires du Colorflex est constitué par leur filetage uniforme. Vous pouvez ainsi, pour des prises de vues rapprochées, travailler en utilisant simultanément la lentille additionnelle, le filtre et le parasoleil, si les conditions de la prise de vue l'exigent.

Nous vous souhaitons maintenant bonne chance et bonne réussite avec votre appareil-reflex, Agfa Colorflex.

---

Nous nous réservons le droit d'apporter à la construction du Colorflex toutes les modifications pouvant résulter du perfectionnement de l'appareil.



**AGFA AKTIENGESELLSCHAFT**
**CAMERA-WERK MUENCHEN**

2330 franz. - 0861

Made in Germany